

CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2016-2017

INSCRIT : C1

CATEGORIE 10-15 ANS



Moi,
les autres...
Vous?



Moi, les autres...nous?



L'Oiseau vivait seul, ici, depuis très longtemps. Il était le dernier. Las d'être l'unique, ses couleurs l'avaient peu à peu abandonné.
Les années passèrent.

Un Homme arriva. L'Oiseau le vit et s'approcha.
L'Homme resta stupéfait face à sa grandeur et à son terne plumage uniformément gris.



L'Oiseau vit la stupéfaction sur le visage de l'inconnu et lui dit :
« Ne crains rien, je ne suis pas un oiseau sauvage et je ne vais pas te faire de mal.
- Tu parles ? demanda l'Homme étonné.
- Oui ...
- Où sont tes couleurs ? Je n'ai jamais vu d'oiseau sans couleur !
- Qu'est-ce qu'une couleur ? aussitôt un bleu céruléen apparut sur son aile droite.
- Ton aile n'est plus grise ! C'est ta première couleur »
L'Oiseau s'étonna :
« C'est ça une couleur ? »
Son aile gauche se couvrit de rose.



Il comprit alors...

Il décida d'entamer un grand voyage de découvertes et de couleurs.

Il remercia l'Homme, déploya ses ailes et s'envola laissant derrière lui ses années de solitude.

Il survola bientôt l'Afrique.



L'Oiseau se posa sur le rebord d'un toit, quelque part en Guinée. Il sentit une odeur agréable qui provenait d'une maison aux couleurs chaleureuses. Son regard croisa soudain celui d'une jeune fille, vêtue d'un Bazin rose à fleurs qui contrastait avec le brun de ses yeux :

« Mounna i tir be ?¹, questionna-t-elle curieuse.

- Namma couleur fainfai², répondit l'Oiseau

- All mi cantala³ fit la jeune fille

- I nou oli !⁴ »

Il s'aperçut alors que son ventre s'était coloré d'un bleu turquoise. Il s'envola.

1 « Pourquoi es-tu ici ? »

2 « Je cherche mes couleurs »

3 « Bonne chance alors ! »

4 « Merci »



L'Oiseau partit vers l'est, poussé par les vents.

Il se posa au cœur du marché de Bagdad. Il avait soif.

Une jeune fille portant le ¹. شوخطى و زين. , aux couleurs flamboyantes, الجوزي, البرتقالي, و الاصفر, اللماعي, الاحمر, الاخضر, ² dit à l'Oiseau :
« مرحباً من انت؟ »³

Il répondit :

« انا الطائر الذي يبحث عن اللوانه, و انا عطشان ! »

La fille le fit boire à sa gourde. L'Oiseau la remercia « شكراً » et il s'aperçut qu'une nouvelle couleur, rouge, venait de naître sur son plumage.

Il s'envola.

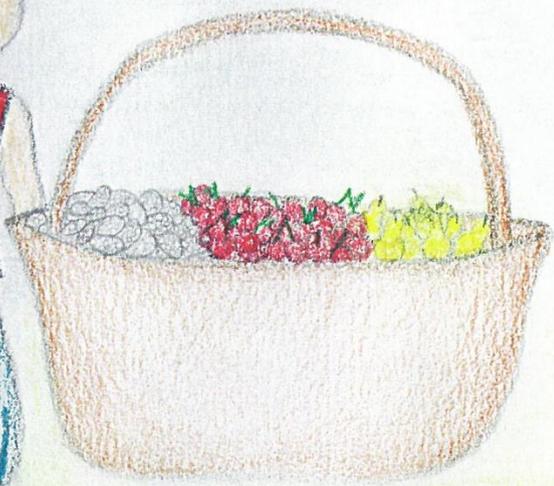
1 Costume traditionnel

2 Rouge, vert, jaune, pailleté, orange, marron

3 « Bonjour, qui es-tu ? »

4 « je suis l'oiseau parti à la recherche de ses couleurs et j'ai soif »

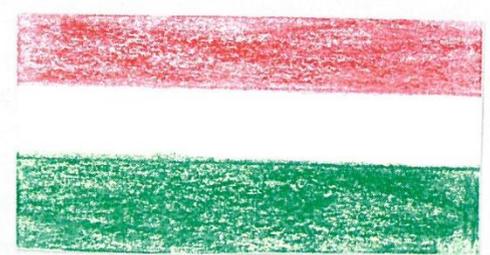
5 « Merci »



Il fila vers l'ouest.
Il volait depuis longtemps. Il décida de se poser.
Il s'arrêta au milieu d'une cour où jouaient des enfants. Parmi eux, un plus curieux :
« Merhaba güzel tüyleri var ¹
-Çok teşekkür ederim ² répondit l'oiseau.
-Tu sembles fatigué ajouta l'enfant. Va te reposer sous l'olivier »

L'enfant réapparut avec des ereğli kiraz³, des beyaz dut⁴, des akça armut⁵
« Pour reprendre des forces. »
Des plumes jaunes illuminèrent la tête de l'Oiseau.
L'enfant sourit, laissant l'Oiseau goûter aux fruits.

1 « Bonjour, tu as de belles plumes »
2 « Je te remercie beaucoup »
3 Variété de cerises turques
4 Variété de mûres blanches turques
5 Variété de poires turques



Il repartit dans sa quête des couleurs.
Un jour une bonne odeur l'attira. Il atterrit à Budapest en pleine fête. Les gens mangeaient du Gulyás. Il se posa près d'une dame, lui demanda de goûter au plat.
« Hm, jó illata van. Megkóstolhatom-e ?¹
- Igen, persze. »² répondit la dame.
Il goûta et ressentit quelque chose de chaud et de familier.
« Zöld! Zöld! »³ cria la dame.
Et maintenant du vert sur son jabot !
Fier de ses six couleurs, l'Oiseau repartit. La Russie allait l'accueillir.

1 « Hum, ça sent bon. Est-ce que je peux goûter ? »

2 « oui, bien sûr ! »

3 « Vert, vert ! »



Il survola un immense pays. Tout y était blanc. Les gens pressés marchaient vite, tête baissée, se réchauffant dans d'épaisses fourrures. Un homme seul sur un trottoir donnait un peu de répit à ce tableau agité.

L'Oiseau s'approcha. L'homme dit :

« Оставьте меня в покое ¹

L'Oiseau n'était pas le bienvenu ; il dit :

-я просто хотел познакомиться ²

L'homme lui jeta quelques miettes en murmurant

-Это первый раз, когда кто-то заинтересован во мне ³

Aussitôt sa queue devint blanche comme neige.

1 Laisse moi tranquille

2 Je voulais juste faire connaissance

3 C'est bien la première fois que l'on s'intéresse à moi

Köszönöm

Teszéküi edering

Maerbo

شكر

Imou
Pali



شكر

Il était autre désormais. Plus le seul, plus l'unique. Mais sa vraie richesse n'était pourtant pas visible. Peu lui importait la palette de couleurs qui peu à peu l'avait rendu beau et digne.

Il se sentait grandi de l'intérieur. Et il savait maintenant que c'est au gré de ses voyages et des rencontres qu'il avait faites qu'il s'était enrichi.

Lui...nous...les autres....

Sa vie désormais ressemblerait à un éternel voyage.